

## דַּקְדּוּק דַּסְטוּר זְבָן

### (جوابهای کلمات پرسشی)

۱) اگر پرسیده شود: מִי (کی)، בְּמִי (به کی)، מִמֵּי (از کی)، אֶת מִי (از کی، کی را) בְּמִי (مثل کی). در جواب این کلمات پرسشی اسم مربوطه را یادآور می‌شویم.  
مثال:

מִי הוּא חֲבֵר-כְּנֶסֶת מֵצַד יְהוּדֵי פָּרָס?

نماینده مجلس از طرف یهودیان ایران چه کسی است؟

אָדוֹן מוֹרִיס מוֹעֲתֵמֵד הוּא חֲבֵר-כְּנֶסֶת מֵצַד יְהוּדֵי פָּרָס

آقای موريس معتمد نماینده مجلس از طرف یهودیان ایران است.

אֶת מִי אַתָּה שׁוֹאֵל?

از کی تو سؤال می‌کنی؟

אֲנִי שׁוֹאֵל אֶת הַמּוֹרֶה (מְהַמּוֹרֶה)

من از معلم سؤال می‌کنم

\*\*\*

۲) اگر پرسیده شود: מַה (چه)، בְּמַה (با چه)، עַל מַה (روی چه)، מִמַּה (از چه)، מַהוּ = מַהִי (آن چیست)، מַה זֶה = מַה זֹאת (این چیست)، מַה אֵלֶּה (اینها چه هستند). در جواب اسم شیء مربوطه را یادآور می‌شویم.  
مثال:

מַה אָמַר אָדוֹן יִשְׁעִיאִי (ראש ההנהלת ועד יהודי פָּרָס) לְיְהוּדֵי טְהֶרָאן בְּנוֹגַע לְטִיּוּלִים בְּאֶזֶר שְׂמִירָאן בְּמוֹצָאֵי

שְׁבָתוֹת וּמוֹעֲדִים?

آقای ישعיאיי (رئیس انجمن کلیمیان ایران) درباره گردش در منطقه شمیران در شبهای یکشنبه و اعیاد به کلیمیان تهران چه گفته است؟

הוּא אָמַר לָהֶם לֹא לְהַפְרִיעַ לְאַנְשֵׁי שְׁגָרִים בְּאֶזֶר שְׂמִירָאן, וְאַתֶּם יְכוּלִים לְלַכֵּת לְפָרָקִים וְגַנִּים שְׂנַמְצָאִים בְּטְהֶרָאן. אוּבֵּ אֲנֵיהֶם גִּפְתֵּה אֵסֵת: כִּה מְזַחַם מְרַדַּם סַאכְנִן דְּרַ נַחִיֶּה שְׂמִירָאן נִשְׁוִיד וְשִׁמָּה מִי תוֹאִיד בֵּה פַּרְקָהּ וּבַאֲגַתִּי כִּה דְּרַ תְּהֶרָאן מוֹיֻד אֵסֵת בְּרוִיד.

מַה זֶה?

این چیست؟

זֶה יְרַחוּן בֵּינָה

این ماهنامه بینا است.

۳) اگر پرسیده شود: **אֵיפֹה = אֵייה (کجا)، לָאֵן = אָנָה (به کجا)، מַאיֵן (از کجا).**

در جواب اسم محل و آدرس را یادآور می‌شویم.

مثال:

**אֵיפֹה אַתָּה גָּר?**

کجا تو ساکن هستی؟

**אֲנִי גָּר בְּטֵהֶרָאן.**

من در تهران ساکن هستم.

**מַאיֵן אַתָּה?**

اهل کجا هستی؟

**אֲנִי מְשִׁירָאז.**

من اهل شیراز هستم.

\*\*\*

۴) اگر پرسیده شود: **מָתִי = אֵימָתִי (کی)، מָמָתִי (از کی)، לָמָתִי (برای کی)، עַד מָתִי (تا کی)**

در جواب زمان مربوطه را ذکر می‌کنیم.

مثال:

**מָתִי אַתָּה מִתְחִיל אֶת הָעֲבוּדָה?**

کی تو کار را شروع می‌کنی؟

**אֲנִי מִתְחִיל אֶת הָעֲבוּדָה בְּשָׁעָה שְׁבַע וַחֲצִי**

من کار را در ساعت ۷/۵ شروع می‌کنم.

**“עַד מָתִי קוֹרִין אֶת שְׁמַע בְּעֶרְבִין?”**

تا کی در شبها **שְׁמַע** (آیه توحید نماز مغرب) را می‌توان خواند؟

**“חֲכָמִים אוֹמְרִים עַד חֲצוֹת. רַבֵּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר עַד שְׁיַעְלָה עֲמוּד הַשַּׁחַר”**

“دانشمندان یهود می‌گویند تا نیمه شب. ربان گملیئل (از علمای تراز اول یهود) می‌گوید تا سپیده صبح.”

\*\*\*

۵) اگر پرسیده شود: **מַדּוּעַ (چرا)، לָמָּה (چرا)، מִפְּנֵי מָה (بخاطر چه)، עַל מָה (درباره چه)**

در جواب دلیل و علت را یادآور می‌شویم.

مثال:

**לָמָּה אֲדוֹן פְּלוֹנִי כָּבֵד לֹא מְלַמֵּד בְּבֵית הַכְּנֶסֶת פּוֹל ג'וֹבִי?**

چرا آقای فلانی، دیگر نه در مدارس تدریس می‌کند و نه در کنیسای پل چوبی سخنرانی می‌کند؟

בגלל ששני בחורים חסרי-דעת מהלכות עלבו לו בבית הכנסת פול ג'ובי  
به علت اینکه دو جوان نادان از قوانین مذهبی در کنسای پل چوبی به او توهین کرده‌اند.

מדוע אתה רוצה להשתתף בבחירות של נשיא המדינה?

چرا میخواهی در انتخابات رئیس جمهوری شرکت کنی؟

مفنی שהנני רוצה חובה לעצמי להשתתף.

برای اینکه وظیفه خود میدانم که شرکت کنم.

\*\*\*

6) اگر پرسیده شود: האם = ה (آیا)

در جواب اول בן (بله) یا לא (نه) گفته، بعد جواب میدهیم.

مثال:

האם אתה רוק? آیا تو مجرد هستی?

לא، אני נשוי.

خیر، من متاهل هستم.

הכתבת את המכתב?

آیا نامه را نوشتی؟

כן، כתבתי את המכתב.

بله نامه را نوشتم.

\*\*\*

7) اگر پرسیده شود: איזה = איזو (کدام)، באיזה = באיזو (در کدام)، מאיזה = מאיזو (از کدام)، איזהו = איזוהי (کدامیک =

چه کسی) در جواب نام مورد لزوم را یادآور میشویم.

مثال:

איזה לחם אתה אוהב?

چه نانی تو دوست داری؟

אני אוהב לחם ברברי.

من نان بربری را دوست دارم.

איזהו מכבד?

چه کسی محترم است؟

המכבד את הפריות.

کسی که مردم را محترم می‌شمارد.

۸) اگر پرسیده شود: אֵיךְ (چطور)، אֵיכָה (چگونه)، در جواب چگونگی را شرح می‌دهیم.

مثال:

אֵיךְ מְרַגֵּשׁ הַחוֹלָה?

حال بیمار چطور است؟

בְּרוּךְ ה', הוּא מְרַגֵּשׁ טוֹב.

خدا را شکر حالش خوب است.

”אֵיכָה יִשָּׁבֵה בְּדָד הָעִיר רַבָּתִי עִם?”

”چگونه شهری که پر از مخلوق بود، تنها نشسته است؟”

”גְּלַתָּה יְהוּדָה מֵעֲנִי וּמִרַב עֲבוּדָה”

”به سبب مصیبت و سختی بندگی، یهودا جلای وطن کرده است.”

\*\*\*

۹) اگر پرسیده شود: בְּמָה (چند تا)، در جواب عدد ذکر می‌کنیم.

مثال:

בְּמָה תִּלְמִידִים נִעְדָּרִים הַיּוֹם?

امروز چند دانش آموز غایب هستند؟

תִּלְמִיד אֶחָד נִעְדָּר הַיּוֹם.

امروز یک دانش آموز غایب است.

## مَلِيَم ھَدَشَوَت لَغَات جَدِيد

لغت	تلفظ	معنی
عَمُود ھَشَحَر	عمود ھَشَحَر	سپیدہ صبح
ھَضُوت	ھَضُوت	نیمہ شب
نِئوم	نِئوم	نطق - سخنرانی
حَسَر دَعَت	حَسَر دَعَت	نادان
عَلْبُون	عَلْبُون	توہین - بی احترامی
بَحیرُوت	بَحیرُوت	انتخابات
مِخُوباد	مِخُوباد	محترم - ارجمند
طیبول	طیبول	گردش - تفریح
گَن	گَن	باغ
بِیگَل	بِیگَل	بخاطر - برای
بَاداد	بَاداد	تنہا - در انزوا
حُور کِنِست	حُور کِنِست	نماینده مجلس
بِنُوع	بِنُوع	در خصوص - درباره
اَزُر	اَزُر	ناحیہ - منطقہ
ھَفْرَاعا	ھَفْرَاعا	مزاحمت - تولید مانع
حُووا	حُووا	وظیفہ - عمل واجب
پَرَق	پَرَق	پارک - تفرجگاہ
عُودا	عُودا	کار - بندگی - عبادت
پَلْنی	پَلْنی	فلانی
نَعْدار	نَعْدار	غایب - مفقود

درس قبلی درس بعدی